



Club de Jardinage Dorval Dorval Garden Club

Société d'horticulture et d'écologie de Dorval
Dorval Horticultural and Ecological Society

October/octobre 2018

EXECUTIVE/EXÉCUTIF
PRESIDENT/PRÉSIDENTE
Lynda Cutler-Walling 514-631-8323

VICE-PRESIDENT/VICE-PRÉSIDENTE
Marguerite Lane

SECRETARY/SECRÉTAIRE
Sandra Gauthier

TREASURER/TRÉSORIER
Marthe Couture

PAST PRESIDENT/EX-PRÉSIDENTE
Marion Kemper 514-631-3549

Directors/Directeurs:
HOSPITALITY/ACCUEIL
Louise Michaud 514-631-5264
May Tsunokawa

WEBMASTER/WEBMESTRE
Frederick Gasoi

TRANSLATION/TRADUCTION
Nina Desnoyers

MEMBERSHIP/INSCRIPTION
Judy Ubani

NEWSLETTER/BULLETIN
PUBLICITY/PUBLICITÉ
Louise Chalmers 514-639-8184

SPEAKERS/CONFÉRENCIERS
Linda Hink 514-631-6649

GARDEN TOURS/ÉCOLOGIE
VISITES DE JARDINS/ÉCOLOGIE
Marguerite Lane 514-631-3046

WEBSITE
dorvalhort.com

UPCOMING EVENTS

October 22 @ 7:30 pm, Diane Mackay of Les Jardins du Grand-Portage (www.jardinsdugrandportage.com) will speak (bilingual presentation) about *Plants that delight and heal*. She will give tips about growing, harvesting, and transforming 12 different plants including Marigold, Echinacea, Elderberry, Yarrow, Catnip, German chamomile, Melissa, Basil, Borage, and Thyme.

November 26 @ 7:30 pm. Orysia of Fig Fleurs in Pointe Claire Village (figfleurs.com) will create a table centerpiece and talk about table ideas using all-natural ingredients. Her creation will be our door prize. Her demonstration will be followed by an extended informal social with traditional beverages and goodies. As in the past, on behalf of Dorval Community Aid we will welcome all cash donations to support the purchase of perishable food items to be distributed to less fortunate Dorval residents.

January 28 @ 7:30 pm Annual General Meeting followed by a discussion of our annual plant sale. Ideas about simplifying the event will be presented for your consideration. Your input is crucial.

February 25 @ 7:30 pm Speaker to be announced.

March 25 @ 7:30 pm, Julie Boudreau will present *Discovering wild flowers* (bilingual)

April 16 @ 7:30 (Please note the change of date. Exceptionally, we are meeting on a Tuesday avoiding the 4th Monday of the month which is Easter Monday.) Dan Cooper will present *Gardening From a Hammock, low maintenance gardening* (in English)

THE WINDS OF CHANGE

On the night Quebec voted for change in government, the Board of Directors of the Dorval Garden Club was discussing changes to its programme. We wanted to find ways to reduce the workload of the leadership of the club while maintaining its objectives of providing opportunities to learn about and

ÉVÉNEMENTS À VENIR

22 octobre @ 19h30 Diane Mackay des Jardins du Grand-Portage (www.jardinsdugrandportage.com) parlera de plantes qui ravissent et guérissent. Elle donnera des conseils sur la culture, la récolte et la transformation de 12 plantes différentes, notamment le souci, l'échinacée, les baies de sureau, l'achillée millefeuille, l'herbe à chat, la camomille allemande, la mélisse, le basilic, la bourrache et le thym (présentation bilingue).

26 novembre @ 19h30 Orysia, de Fig Fleurs, dans le village de Pointe-Claire (figfleurs.com), créera un centre de table et discutera des idées de décoration table à l'aide d'éléments naturels. Sa création sera notre prix de présence. Sa démonstration sera suivie d'une soirée informelle avec breuvages et gâteries de saison. Comme par le passé, au nom de l'Assistance communautaire de Dorval, nous serons heureux de recueillir tous les dons en argent destinés à l'achat de denrées périssables, qui seront distribuées aux résidents moins fortunés de Dorval.

28 janvier @ 19h30 Assemblée générale annuelle, suivie d'une discussion sur notre vente annuelle de vivaces. Des idées pour simplifier cet événement vous seront présentées. Votre opinion est importante pour nous.

25 février @ 19h30 conférence à confirmer.

25 mars @ 19h30 Julie Boudreau présentera *À la découverte de fleurs sauvages* (bilingue).

16 avril @ 19h30 exceptionnellement un mardi, lendemain du lundi de Pâques, qui serait notre 4^e lundi du mois. Dan Cooper nous apprendra à *Jardiner à partir d'un hamac, entretien minimal d'un jardin* (en anglais).

UN VENT DE CHANGEMENT

Le soir où le Québec a voté en faveur d'un changement de gouvernement, le conseil d'administration du Club de jardinage de Dorval discutait des modifications à apporter à son programme. Nous voulions trouver des moyens de réduire la charge de travail de la direction du club tout en maintenant ses objectifs de fournir des occasions d'apprendre et d'apprécier l'art du jardinage. Ce sujet sera à l'ordre du jour cette année. La saison des Fêtes approche à grands pas

ABOUT THE CLUB

The Dorval Horticultural and Ecological Society meets on the 4th Monday of every month except May, June, July, August and December, at 7:30 p.m. at the SDCC, 1335 Bord du Lac, Dorval.

Visitors are welcome at regular meetings for a \$5 guest fee. See our website dorvalhort.com for details.

Annual family memberships, \$15 for Dorval residents and \$20 for non-residents, may be obtained at most monthly meetings.

A guest speaker is normally featured at meetings, except in May and November. Special workshops, local garden tours and bus trips are also offered to members. Non-members are welcome on bus trips if space is available.

Membership enables you to obtain discounts at many nurseries. Please join the club and share the joy of gardening!

AU SUJET DU CLUB

Le Club d'Horticulture et d'Écologie de Dorval se réunit le 4^e lundi de chaque mois sauf en mai, juin, juillet, août et décembre, à 19h30 au Centre Communautaire Sarto Desnoyers, 1335 Bord du Lac, Dorval.

Les invités sont les bienvenus aux réunions régulières (5 \$ pour la soirée). Consultez notre site web dorvalhort.com pour les détails.

L'abonnement familial, disponible lors des réunions mensuelles, coûte seulement 15\$ pour les familles résidentes de Dorval et 20\$ pour les autres personnes intéressées. Parmi les activités dont profitent les membres, mentionnons les conférences mensuelles (sauf en mai et novembre), des ateliers, des visites de jardins privés et publics de Dorval et des environs et aussi, des visites par autobus. Priorité aux membres.

Certaines pépinières offrent un rabais aux membres. Joignez-vous à nous et partagez votre plaisir de jardiner!

appreciate the art of gardening. This will be an ongoing topic on our agenda this year.

Because the holiday season is fast approaching, and no one had stepped forward to organize the annual wine and cheese party, we looked at less work-intensive alternatives to this event. We came up with the idea of having a demonstration of plant-based seasonal decorations followed by an extended social gathering. Linda Hink has already tracked down an excellent local speaker with a reputation for creating unusual, gorgeous floral arrangements. Then, fueled with spirits, sweets and savouries we will do what we do best – talk to each other. We hope to find volunteers for three tasks: (1) holiday baking, always appreciated. Could you arrange the baking on a platter and place it on the sweets table when you arrive? (2) set-up at 6:00 pm on the day and (3) clean up afterwards. Sign-up sheets will be circulated at the October meeting. We hope you will enjoy this festive event and attend in number, maybe even attired in your favorite holiday garb. Thank you to all the volunteers who have made the wine and cheese party possible in the past.

DIANE MACKAY AND LES JARDINS DU GRAND-PORTAGE (SAINT-DIDACE, QUEBEC)

In 1980, charmed by the tranquil beauty of the Lanaudière countryside, Yves Gagnon and Diane Mackay decided to settle on the banks of the Maskinongé River in an old barn that they gradually converted into a unique home that fits beautifully into its environment. In the two acres that surround it, they have conceived and created a collection of exceptionally beautiful ecological gardens, some in the English, others in the Oriental style. They include stately trees, sparkling water features, a mixture of fruits and vegetables, as well as a collection of both aromatic and medicinal herbs. Originally a market gardener, Diane now specializes in medicinal herbs and offers workshops in the cultivation, uses and transformation of medicinal plants. She studied at la Clef des champs in Val David and is on the executive of the Guilde des herboristes.

et personne n'ayant pris l'initiative d'organiser la fête annuelle du vin et du fromage, nous avons envisagé des alternatives moins exigeantes pour cet événement. Nous avons eu l'idée d'avoir une démonstration de décorations saisonnières à base de plantes, suivie d'un rassemblement social. Linda Hink a déjà retrouvé un excellent conférencier réputé pour la création d'arrangements floraux inhabituels et magnifiques. Puis, comblés de vins, friandises et desserts, nous ferons ce que nous faisons le mieux: se parler. Nous espérons trouver des volontaires pour trois tâches: (1) confectionner des douceurs des Fêtes, toujours apprécié. Pourriez-vous disposer vos gâteries sur un plateau et le placer sur la table des sucreries à votre arrivée? (2) mise en place à 18h00 le jour même et (3) nettoyer après. Les feuilles d'inscription seront distribuées à la réunion d'octobre. Nous espérons que vous apprécierez cet événement festif et que vous serez nombreux, peut-être même vêtu de votre costume de Fêtes préféré... Merci à tous les bénévoles qui ont rendu possible la fête du vin et du fromage par le passé.

DIANE MACKAY ET LES JARDINS DU GRAND-PORTAGE (SAINT-DIDACE, QUÉBEC)

En 1980, charmés par la beauté paisible de la région de Lanaudière, Yves Gagnon et Diane Mackay décident de s'installer en bordure de la rivière Maskinongé sur une terre où se dressait une vieille grange qu'ils ont transformée au fil du temps en une habitation originale et bien intégrée dans son environnement. Sur le plateau de deux acres qui l'entoure, avec passion et persévérance, ils ont conçu et aménagé des jardins écologiques d'une grande beauté, tantôt de facture anglaise, tantôt de facture orientale. On y trouve aujourd'hui des arbres majestueux, un mariage de fruits, de légumes, de plantes aromatiques et médicinales, des plans d'eau foisonnants de vie, des suites de jardins empreints de biodiversité et d'équilibre qui créent des perspectives dramatiques et des tableaux éloquentes. Après quelques années de production maraîchère, Diane privilégie maintenant l'herboristerie traditionnelle, et offre régulièrement des ateliers pratiques sur la culture, l'utilisation et la transformation des plantes médicinales. Elle a étudié à la Clef des champs à Val David et fait partie du comté exécutif de la Guilde des herboristes.